

1. Record Nr.	UNINA9910838319103321
Autore	O'Neill Patrick
Titolo	Finnegans Wakes : Tales of Translation
Pubbl/distr/stampa	Toronto : , : University of Toronto Press, , 2022 ©2022
ISBN	1-4875-4200-3 1-4875-4201-1
Descrizione fisica	1 online resource (412 pages)
Disciplina	823/.912
Soggetti	LITERARY CRITICISM / European / English, Irish, Scottish, Welsh
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Frontmatter -- Contents -- Acknowledgments -- Introduction -- Chapter One. Wake in Progress: 1930s to 2020s -- Chapter Two. The 1930s -- Chapter Three. The 1940s and 1950s -- Chapter Four. The 1960s -- Chapter Five. The 1970s -- Chapter Six. The 1980s -- Chapter Seven. The 1990s -- Chapter Eight. The 2000s -- Chapter Nine. The 2010s -- Chapter Ten. The 2020s -- Conclusion -- Appendix 1: Translators, Titles, Texts -- Appendix 2: Anna Livia Plurilingual -- Bibliography -- Index
Sommario/riassunto	"James Joyce's astonishing final text, <i>Finnegans Wake</i> (1939), is universally acknowledged to be entirely untranslatable. And yet, no fewer than fifteen complete renderings of the 628-page text exist to date, in twelve different languages altogether--and at least ten further complete renderings have been announced as underway for publication in the early 2020s, in nine different languages. <i>Finnegans Wakes</i> delineates, for the first time in any language, the international history of these renderings and discusses the multiple issues faced by translators. The book also comments on partial and fragmentary renderings from some thirty languages altogether, including such perhaps unexpected languages as Galician, Guarani, Chinese, Korean, Turkish, and Irish, not to mention Latin and Ancient Egyptian. Excerpts from individual renderings are analysed in detail, together with brief biographical notes on numerous individual translators. Chronicling

renderings spanning multiple decades, *Finnegans Wakes* illustrates the capacity of Joyce's final text to generate an inexhaustible multiplicity of possible meanings among the ever-increasing number of its impossible translations."--

---